

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Халова Мария Игоревна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА


ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, СОДЕРЖАЩИХ ТОПОНИМЫ И  
ГИДРОНИМЫ, ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 8 КЛАССАХ С  
ЦЕЛЬЮ ОБОГАЩЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

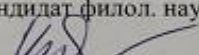
Направление подготовки 44.03.05 – педагогическое образование

Направленность (профиль) - иностранный язык (немецкий) и иностранный язык  
(английский)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ


Зав. кафедрой кандидат пед. наук, доцент  
Майер И. А.

« 13 » 06 2018 г.   
(подпись)

Руководитель кандидат филол. наук, доцент  
Дятлова В. А. 

Дата защиты « 29 » июня 2018 г.

Обучающаяся Халова М. И.

« 19 » июня 2018 г.   
(дата, подпись)

Оценка отлично  
(прописью)

Красноярск

2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	4
<b>1. Теоретические аспекты формирования лингвокультурологической компетенции при обучении немецкому языку в школе</b> .....	8
1.1. Фразеологизмы как фактор развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах .....	8
1.2. Использование фразеологических единиц при обучении произношению, грамматике и лексике учащихся среднего звена.....	13
1.3. Фразеологизмы как один из аспектов лингвокультурологического материала .....	16
1.3.1. Гидронимы как стержневой компонент в ряде фразеологизмов современного немецкого языка .....	17
1.3.2. Фразеологизмы современного немецкого языка, включающие в свой состав оттопонимические образования от названий городов .....	18
1.3.3. Неофициальные названия немецких городов, отражающие особенности их природно-географического положения .....	19
<b>Выводы по главе 1</b> .....	21
<b>2. Использование фразеологизмов, содержащих топонимы и гидронимы, для обучения немецкому языку в 8 классе</b> .....	23
2.1. Возрастные особенности учащихся 8 классов .....	23
2.2. Разработка уроков на тему «Мы готовимся к путешествию по Германии» УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой. ....	27
2.2.1. Лекция по теме «Die deutschen Städte und Flüsse» .....	28
2.2.2. Имитационная игра с использованием методики станционного обучения .....	33

<b>Выводы по главе 2 .....</b>	<b>41</b>
<b>Заключение .....</b>	<b>43</b>
<b>Библиографический список.....</b>	<b>44</b>
<b>Приложение А.....</b>	<b>48</b>
<b>Приложение Б.....</b>	<b>49</b>
<b>Приложение В.....</b>	<b>52</b>

## Введение

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает и обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения. Начиная с 90-х годов, все большее значение приобретают элементы лингвострановедения (ЛС), вводимые в курс обучения иностранному языку в школе, т.к. ощущается необходимость обучать не только языку, но и культуре страны изучаемого языка.

Основная цель обучения иностранному языку определяется как формирование необходимого и достаточного уровня коммуникативных умений у обучающихся, то есть овладение навыками и умениями, необходимыми для выполнения различных видов речевой деятельности в условиях межкультурной коммуникации. Задачу межкультурного общения облегчают знание основных периодов развития истории, выдающихся событий и людей, знание праздников и традиций, характера мышления и национального менталитета. Национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни народа-носителя языка получают отражение во фразеологии данного иностранного языка.

Одним из эффективных способов достижения цели обучения иностранному языку является активное введение в учебные материалы фразеологических единиц, так как для них характерна «образная мотивированность, которая напрямую связана с мировоззрением народа - носителя языка».

Фразеология является неотъемлемой частью языковой системы. Работа с фразеологическими единицами (ФЕ) позволяет решать самые разнообразные задачи. С их помощью можно активизировать лексику, грамматику; формировать и контролировать различные виды чтения; развивать умения монологической и диалогической устной речи и письма.

Кроме того, ФЕ вносят в изучение иностранного языка элементы разнообразия и увлекательности, знакомят учащихся с культурой страны изучаемого языка; позволяют расширить общий кругозор и повысить интерес к предмету.

Страноведческие знания имеют не только общеобразовательное значение, но имеют развивающие и воспитательные цели. Страноведческая специфика проявляется очень отчетливо в области фразеологии, в ней находят отражение национальное своеобразие жизни и быта немцев. Факты истории Германии, географии, экономики, образа жизни - все они представлены в семантике многих фразеологических единиц.

Актуальность данной работы очевидна, так как в настоящее время лингвострановедческий аспект (ЛСА) стал неотъемлемой частью уроков иностранного языка. «Он выполняет важнейшую функцию - развитие социокультурной компетенции, т.е. овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения для 8 класса; освоение знаний о языковых явлениях немецкого языка, разных способах выражения мысли в родном и немецком языках». Взято из рабочей программы по предмету «Немецкий язык» для 8 класса, которая разработана в соответствии с федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации» № 273 от 29.12.2012 г., в соответствии с требованиями ФГОС ООО, утвержденного приказом Минобрнауки России от 17 декабря 2010 г. № 1897.

Целью исследования является рассмотрение использования фразеологизмов, содержащих топонимы и гидронимы, на уроках немецкого языка в 8 классе с целью обогащения лингвокультурологического словаря учащихся.

Задачи:

1. Описать теоретические основы лингвокультурологии и фразеологии в современной методике обучения иностранного языка.
2. Дать характеристику возрастных психологических особенностей учащихся 8 классов.
3. Проанализировать учебную литературу, а именно УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.
4. Сделать разработку уроков на тему «Мы готовимся к путешествию по Германии» УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.

Объектом работы стал процесс обучения лингвокультурологической стороне речи с включением фразеологизмов на уроках немецкого языка.

Предметом нашей работы является использование фразеологизмов с топонимами и гидронимами на уроках немецкого языка в 8 классе.

Теоретическую базу работы составляют положения, изложенные в трудах отечественного лингвиста в области топонимики Д.Г. Мальцевой [Мальцева, 2003], а также методистов в области лингвокультурологии Н.Д. Гальсковой [Гальскова, 2004], А.А. Миролубова [Миролубов, 2001], В.А. Масловой [Маслова, 2007], Е.И. Пассова [Пассов, 2000, 2003], П.В. Сысоева [Сысоев, 2001].

Методы, используемые в ходе исследования:

1. описательный метод для определения основных понятий и характеристик;
2. аналитический и сравнительный методы при изучении психолого-педагогической и методической литературы по проблеме исследования, а также документации в сфере основного общего образования.

Практическая ценность работы заключается в том, что разработанный курс упражнений является погружением в изучение культуры Германии и может быть использован в качестве дополнительного материала на уроках

немецкого языка в 8 классах или стать факультативом для углубленного изучения фразеологизмов с топонимами и гидронимами.

Теоретическое значение – использование фразеологизмов, содержащих топонимы и гидронимы, в курсе лекций, курсовых работ и ВКР.

Структуру данной работы составили введение, две главы, заключение, библиографический список, приложения.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются ее цель, задачи и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

В 1 главе раскрываются такие понятия, как лингвокультурология, фразеологизм, гидроним, описывается использование фразеологизмов как фактор развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах, а также практическое применение фразеологических единиц при обучении произношению, грамматике и лексике учащихся среднего звена. Даны примеры фразеологизмов, содержащие топонимы, гидронимы и оттопонимические образования.

Во 2 главе дается краткая характеристика особенностей процесса обучения иностранному языку в 8 классе и групповой работы на уроках иностранного языка.

Практическая часть этой главы содержит разработку уроков на тему «Мы готовимся к путешествию по Германии» УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.

В заключении излагаются основные итоги проведенного исследования, обобщаются главные результаты проделанной работы.

Общий объем работы – 58 страниц. Из них приложение – 10 страниц.

Библиографический список составляют 30 источников.

Приложение включает в себя фразеологизмы с топонимами и гидронимами.

# **1. Теоретические аспекты формирования лингвокультурологической компетенции при обучении немецкому языку в школе**

## **1.1. Фразеологизмы как фактор развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах**

В настоящее время проблема поддержания высокого уровня заинтересованности и мотивации школьников в обучении иностранным языкам является крайне актуальной. Одним из факторов заинтересованности учащихся в образовательном процессе является грамотная реализация социокультурного подхода как важнейшего компонента обучения иностранному языку. В настоящее время необходимым является приобретение школьниками таких качеств как понимание, терпимость и адекватное отношение к иным культурам и их народам. [Капустина, Любаева, 2016].

Современное общество выдвигает новые приоритеты в области языкового образования, поскольку знание любого языка призвано стать инструментом достижения взаимопонимания, договоренности и согласия. Способность к этому должна стать объектом целенаправленного формирования, прежде всего, в школе и на уроках иностранного языка, в частности.

В связи с этим особую значимость приобретают вопросы, связанные с организацией поликультурного образования и его содержанием. В этих рамках реализуется подход к обучению и воспитанию, развивающий у учащихся толерантное отношение к представителям и явлениям иной культуры. Кроме того, поликультурное образование дает возможность школьникам лучше понять свою собственную культуру и ее



роль в становлении мирового общекультурного пространства [Рындина, Дериглазов, 2015]. Таким образом, они изучают самобытность своего народа, но при этом узнают особенности других этносов.

Согласно концепции коммуникативного иноязычного образования, предложенной Е. И. Пассовым, в процессе иноязычного профессионального образования происходит процесс овладения учащимися общей культурой человечества, которую можно представить в нескольких аспектах: познавательном (культуроведческом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) [Пассов, 2003].

«Образование как продукт — это то, что приобрел, присвоил человек в результате познания, развития, воспитания и учения» [Пассов, 2000].

Согласно А. А. Миролюбову, «иностранный язык не просто знакомит учащихся с культурой страны изучаемого языка, но и путем сравнения показывает особенности своей родной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями» [Миролюбов, 2001].

Именно система образования дает человеку все необходимые навыки для саморазвития, однако на школьном этапе необходимо поддерживать высокий уровень мотивации и заинтересованности учебным предметом. Во многом данную задачу выполняет социокультурная компетенция – знания о стране изучаемого языка и ее национально-культурных особенностях, а также способность использовать эти знания в процессе общения. Социокультурная компетенция предполагает знание истории и современности страны изучаемого языка, подразумевает знакомство учащегося с национально-культурной спецификой речевого поведения и способностью пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка» [Соловова, 2003 с. 17].

Социокультурная компетенция определяется также как поведенческая, в том числе этикетная компетенция, знание социокультурного контекста [Гальскова, 2004, с. 49].

П.В. Сысоев выделяет в составе социокультурной компетенции совокупность ценностных ориентаций, моделей поведения, традиций и элементов языка, характерных для определенного общества [Sysoyev, 1997, с. 7].

Социокультурную компетенцию учащихся рассматривают на четырёх уровнях: лингвистический уровень – лингвистическая, лингвострановедческая и социолингвистическая компетенции; социокультурный уровень – общекультурная и культуроведческая компетенции, психологический уровень – психологическая компетенция; коммуникативно-технологический уровень – технологическая компетенция [Белякова, 2008, с. 11-12].

Г.А. Воробьев рассматривает социокультурную компетенцию как комплексное явление и выделяет в её структуре следующие компоненты: - лингвострановедческий компонент (лексические единицы с национальнокультурной семантикой и умение их применять в ситуациях межкультурного общения); - социолингвистический компонент (языковые особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов); - социально-психологический компонент (владение социо- и культурнообусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения и использование коммуникативной техники, принятой в данной культуре); - культурологический компонент (социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон) [Воробьев, 2003].

Л.А. Лукьянова в качестве ведущих структурных характеристик социокультурной компетенции учащихся старших классов выделяет следующие знания, навыки, умения и способности, которые формируются в рамках социокультурной компетенции:

- знания системы ценностей родной и иноязычной культуры; знания национального символизма;

- знания об отношениях эквивалентности и безэквивалентности между единицами изучаемого и родного языка, лингвострановедческой и социолингвистической наполняемости лексики;

- знания культурно-ориентированной лексики и фразеологии;

- знания социокультурных особенностей речевого поведения представителей родной и иноязычной культуры, степени их совместимости и несовместимости;

- социокультурных особенностей, игнорирование которых может привести к социокультурным помехам в условиях общения;

- представления о культурно-исторических ценностях, традициях и нормах взаимодействия представителей различных социальных групп в изучаемом обществе;

- навыки узнавания социокультурно-маркированных языковых единиц и реалий, функционирующих в изучаемых сферах межкультурной коммуникации, и их корректного употребления в речи; навыки перевода социокультурно-маркированных языковых единиц с иностранного на русский и с русского на иностранный язык;

- способности к межкультурному общению;

- свободу от предубеждения по отношению к представителям иной культуры;

- терпимость к проявлениям чуждого, непривычного нам в других культурах; способности восприятия чуждого с положительными эмоциями;

- готовность к общению: желание и возможность вступать в активное общение с представителями иной социокультурной общности;

- социокультурную наблюдательность;

- социокультурную толерантность [Лукьянова, 2014, с. 40-41].

Овладение данной компетенцией означает, что человек готов идти на диалог с представителями различных культур, а также способен понять мир, полный противоречий и разнообразий.

Данная компетенция выполняет не только коммуникативную функцию, но и функцию воздействия на поведение, чувства, мысли и сознание партнеров по межкультурной коммуникации [Воробьев, 1997]. Достижение соответствующих целей осуществляется через приобщение к иной культуре, повышение общего уровня образованности у изучающего иностранный язык в процессе овладения новыми социокультурными знаниями и расширения кругозора. Таким образом, овладение социокультурной компетенцией выполняет важную функцию оптимизации достижения основных целей обучения иностранному языку.

Система фразеологизмов являет собой сокровищницу языка, в которой хранятся культурные и исторические реалии. Это определенный багаж знаний человечества о мире и людях, не теряющий своей актуальности с течением времени. Фразеологизм - устойчивый оборот речи, свойственный определенному языку и поэтому дословно не переводимый на другие языки, имеющий самостоятельное значение, которое в целом не является суммой значений входящих в него слов [Ефремова, 2000]. Фразеологизмы уместны в любом разговоре, они обогащают и украшают речь, помогают точнее выразить мысли. Фразеологические единицы емко и ярко отражают дух того или иного социума и его культуру. Идиомы несут в себе максимум информации при минимуме слов, в этом то и состоит их весомость как лексических единиц и словосочетаний [Капустина, Любаева, 2016]. Однако использование фразеологизмов не ограничивается рамками лингвострановедения. ФЕ можно применять на разных этапах обучения: для развития фонетических навыков, обучения устной речи, грамматике, для пополнения словарного запаса учащихся. Незнание эквивалентов тех или иных широко распространенных выражений может стать поводом для непонимания, а то и конфликта в процессе межкультурной коммуникации.

## **1.2 Использование фразеологических единиц при обучении произношению, грамматике и лексике учащихся среднего звена**

Исследуя УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой, мы обратили внимание, что в учебнике коммуникативные фразеологические единицы немецкого языка представлены недостаточно.

Таким образом, необходима специальная система упражнений, позволяющая придать обучению коммуникативную направленность, способствующая формированию устно-речевых умений школьников, то есть усвоению, пониманию и способности учащихся применять основные фразеологические единицы в процессе общения на иностранном языке.

При обучении коммуникативным фразеологическим единицам и формировании устно-речевых умений школьников с помощью данных речевых единиц перед учителем встают следующие задачи: вызвать интерес к фразеологизмам, научить использовать в процессе общения на иностранном языке; помочь учащимся понять содержание в целом; научить распознавать и понимать фразеологические единицы в устной речи; обеспечить их запоминание.

Фразеологизмы можно применять на разных этапах обучения: для улучшения произношения, развития монологической и диалогической речи, при изучении новых грамматических тем, и, конечно же, для увеличения словарного фонда учащихся.

ФЕ могут использоваться при введении нового фонетического явления, при выполнении упражнений на закрепление нового фонетического материала и при его повторении, во время фонетических зарядок. Это особенно актуально на среднем этапе обучения, когда их использование не только способствует поддержанию и совершенствованию произносительных навыков учащихся, но и стимулирует речевую деятельность.

Определенные фразеологические обороты могут быть также использованы при обучении грамматике.

Коммуникативная методика предполагает обучение грамматике на функциональной и интерактивной основе. Это означает, что грамматические явления изучаются не как "формы" и "структуры", а как средства выражения определенных мыслей, отношений, коммуникативных намерений.

Многократное повторение одних и тех же фраз в соответствующих ситуациях вырабатывает привычку и способность не делать грамматических ошибок в речи. Поэтому, являясь с одной стороны средством выражения мысли, а с другой - реализуя изучаемые формы или конструкции в речи, фразеологические единицы как нельзя лучше способствуют автоматизации и активизации различных грамматических форм и конструкций. Безусловно построить обучение грамматике полностью на материале фразеологизмов невозможно, но представляется целесообразным их использование для иллюстрации грамматических явлений и закрепления их в речи.

Лексико-грамматическая насыщенность фразеологических единиц позволяет использовать их не только при объяснении и активизации многих грамматических явлений, но и для обогащения лексического запаса [Панфилова, 2017]. Фразеологические единицы могут употребляться в упражнениях на развитие речи, в которых они используются в качестве стимула. Таким образом, на основе фразеологизмов учащиеся учатся выражать свои собственные мысли и чувства, т.е. демонстрируют различные способы их размещения в речи. Поэтому использование ФЕ на уроках иностранного языка развивает творческую инициативу учащихся через подготовленную и неподготовленную речь [Мураева, 2018].

Учащимся следует осознавать, что нарушение социальной коммуникации, возникновения барьера в общении – это обычные явления на всех стадиях изучения и использования неродного языка» [Щукин, 2015, с. 67]. Следовательно, для обучающихся, которые изучают немецкий язык,

овладение фразеологией очень важно, поскольку фразеологизмы все больше вторгаются в практику общения на любом уровне.

Знание немецких фразеологизмов обогащает словарный запас учащихся, помогает им усвоить образный строй языка, развивает память и эмоциональную выразительность речи, приобщает к культуре стране изучаемого языка. Под культурой ученые понимают свод знаний и опыта, позволяющий учащимся быть адекватными участниками межкультурной коммуникации [Сысоев, 2001].

Также поиск эквивалентного перевода выражений на родной язык развивает у учащихся переводческие навыки и умения. К тому же работа с фразеологизмами стимулирует интерес к работе со словарем.

Работа с фразеологизмами предусмотрена и на среднем и старшем этапах обучения. Подросток приобретает способность к сложному аналитико-синтетическому восприятию [Перминова, 2016, с. 29]. Возрастает жизненный опыт учащихся этого возраста, и они могут выразить своё отношение к данной ситуации. Каждая ФЕ имеет свой подтекст и свое происхождение, поэтому необходимо не только её воспроизвести, но и уметь выразить своё отношение к ней.

Таким образом, перед учителем иностранного языка в старших классах лежит важная задача – не только грамотно преподать предмет с точки зрения грамматики, лексики и фонетики, но и познакомить учащихся с особенностями национального менталитета носителей изучаемого языка, с культурными особенностями изучаемой страны, а также сформировать адекватное представление учеников о картине мира представителей иноязычной культуры.

### **1.3 Фразеологизмы как один из аспектов лингвокультурологического материала**

В наше время необходимо и престижно знание одного или нескольких иностранных языков. Появляется множество методик ускоренного, но не всегда эффективного изучения иностранных языков. Поэтому необходимо, чтобы уровень преподавания иностранных языков в школе повысился, а для этого следует искать новые методы преподавания. Изучение фразеологизмов поддерживает интерес к изучению иностранных языков. Отсюда следует, что мотивация увеличится и станет прочнее, если мы будем вводить такие элементы как фразеологические обороты, пословицы и поговорки [Селина, 2016].

Примеры такого характера занимают сегодня все большее место в процессе обучения иностранным языкам. Благодаря им, учащиеся знакомятся с тонкостями изучаемого языка и получают дополнительные знания. Содержание фразеологизмов должно быть значимым и понятным для учеников, иметь определенную новизну и дополнять тему урока. Изучение фразеологизмов на уроках вызывает у учащихся потребность в дальнейшем самостоятельном ознакомлении с соответствующими материалами. И именно фразеология может служить опорой для поддержания мотивации, так как включает в себя два аспекта:

1. идет обучение языку;
2. дает заинтересованность в языковом материале.

Исследование влияния фразеологического материала на мотивацию необходимо для выявления роли фразеологических оборотов в процессе обучения иностранным языкам.

Рассмотрение фразеологизмов немецкого языка на фоне исторического, политического и культурного развития страны обеспечивает более глубокое проникновение и понимание образов, которые лежат в их основе. Это



особенно важно для учебного процесса, так как с методической точки зрения владение фразеологизмами повышает уровень владения языком, обеспечивает лучшую запоминаемость лексики и увеличивает интерес к языку [Качаева, 2011].

### 1.3.1 Гидронимы как стержневой компонент в ряде фразеологизмов современного немецкого языка

Гидронимы могут получить общенациональную известность не только благодаря современному экономическому значению, но и благодаря тому значению, какое та или иная река имела в истории страны. Гидроним - собственное имя водного географического объекта: водоема (море, озеро, пруд), потока (река, ручей), его части (залив, плёс) [ Варбот, Журавлев, 1998]. Названия водных объектов сохраняются веками, поэтому гидронимы имеют очень высокую лингво-историческую ценность [Приложение А].

Приведем некоторые примеры:

Фразеологизм	Значение
1. gewaschen mit allen Spreewassern	(букв. омытый всеми водами Шпрее), разг. настоящий коренной берлинец
2. wenn der Main brennt	никогда (букв. когда загорится Майн), Майн - самый большой правый приток Рейна
3. Wasser in die Elbe, in den Rhein, ins Meer tragen (schütten)	заниматься ненужной работой (букв. носить воду в Эльбу, Рейн) (сравнение в русском - ехать в Тулу со своим самоваром)
4. Einer über den Rhein schwimmt, entrinken zehne	(букв. десять человек утонут, пока кто-нибудь переплывет Рейн). Имеется в виду

	сложность переплыть Рейн из-за большой ширины, водоворотов и сильного течения
5. Vater Rhein	Батюшка Рейн, ласковое название реки из-за ее величия, (сравнение в русском Волга – матушка, Енисей - батюшка)

[Мальцева, 2003]

### **1.3.2. Фразеологизмы современного немецкого языка, включающие в свой состав топонимические образования от названий городов**

Топонимы, как и личные имена, обладают множеством ассоциаций (историко-культурных, литературных), которые знакомы любому носителю языка, но неизвестны изучающему немецкий язык. Без семантизации культурного компонента значения топонима в составе фразеологизма страноведческая ценность топонима будет ограничиваться лишь информацией о том или ином географическом объекте, но при этом остается невоспринятым обширный пласт историко-культурных и социально-экономических ассоциаций. По наблюдениям лингвистов группа фразеологизмов, содержащих географические названия, относительно малочисленна.

Фразеологические единицы этой тематической группы содержат в качестве стержневого компонента названия городов и городских районов. В образовании устойчивых сочетаний участвуют как названия крупных физико-географических и политико-административных единиц (Berlin, Leipzig, Meißen), так и названия небольших городков (Schilda) [Приложение Б].

Фразеологизм	Значение
1. Berliner Kind	уроженец Берлина (букв. берлинский ребенок)
2. eine (echte) Berliner Pflanze	коренной берлинец (букв. берлинское растение)
3. in der großen Seestadt Leipzig	(букв. в большом морском городе Лейпциге). Это ирония, т.к. через Лейпциг не протекает ни одна река
4. aus Schilda kommen	быть простофилей; делать глупости
5. Kieler Hemd	мор. форменная рубашка моряков (букв. Кильская рубашка), Киль - важнейший порт на Балтийском море
6. aussehen wie der Junge von Meißen	выглядеть глупо Здесь была создана первая в Европе фарфоровая Мануфактура. У входа стояла большая фарфоровая фигура с глупым выражением лица, на которую все обращали внимание
7. jmd. raucht wie ein kleines Ruhrgebiet	кто-л. очень много курит (букв. кто-л. курит как маленькая Рурская область). В этой области очень высокая концентрация отраслей тяжелой промышленности

[Мальцева, 2003]

### **1.3.3. Неофициальные названия немецких городов, отражающие особенности их природно-географического положения**

В немецком языке многие города обычно имеют прозвища - описательные названия. Отражая самое главное и насущное в описании

города, перифраза становится очень интересным источником страноведческих сведений. Обычно фразеологизмы называют самое существенное в характеристике объекта, широко употребляются в быту, в средствах массовой информации, а также в художественной литературе. Описательные выражения могут быть неофициальными названиями городов, городских районов и различных регионов страны. Как правило, они характеризуются устойчивостью и употребляются в речи в готовом виде. Их употребляют, рассчитывая на адекватные знания собеседника. Страноведческое содержание описательных выражений должно быть понятно для изучающего язык, так как в противном случае коммуникант не сможет понять ту информацию, которая заложена в этих устойчивых выражениях [Приложение В].

Фразеологизм	Значение
1. die Stadt der Blumen	г. Эрфурт (букв. город цветов). В наше время Эрфурт - место постоянной Международной выставки садоводства
2. die Stadt an der Elbe 3. deutsches Florenz 4. das Venedig des Nordens	г. Дрезден. Он расположен на обоих берегах реки Эльбы, поэтому его называют немецкой Флоренцией и Северной Венецией
5. Stadt des Buches 6. Treffpunkt der Welt 7. die Stadt der Springbrunnen	г. Лейпциг (букв. город книги) (букв. место встречи целого мира) (букв. город фонтанов)
8. das Tor zu Welt	г. Гамбург является крупнейшим морским портом в Германии
9. Rom des Nordens	г. Кёльн (букв. Северный Рим) Кёльн - крупный центр католицизма. В средние века в городе было свыше 300 храмов
10. die rote Stadt	г. Магдебург (букв. красный город) Он получил это прозвище благодаря своему многочисленному рабочему классу
11. Schreibtisch des Ruhrgebiets	г. Дюссельдорф (букв. письменный стол Рурской области)

12. Großstadt im Grünen	г. Ганновер (букв. крупный город в зелени)
13. Stadt der Beinamen	г. Мюнхен (букв. город прозвищ)
14. Deutsches Rom	Мюнхен известен, как культурная сокровищница, где множество музеев и картинных галерей
15. Residenz der Musen.	
16. Königin der Ostsee, Königin der Hanse	г. Любек (букв. королева Балтийского моря, королева Ганзы, ворота на север). До середины XIV века Любек был центром объединения портовых городов Ганзы и затем стал ее политическим центром
17. Tor zum Norden	
18. Stadt der Radler	г. Дессау (букв. город велосипедистов). Согласно статистике в часы пик на улицах насчитывают до 1400 велосипедистов.

[Мальцева, 2003]

## Выводы по главе 1

В этой главе нами были подробно рассмотрены основные вопросы теории лингвокультурологии и фразеологии. На основании изучения методической и лингвистической литературы, а также проведенного анализа, можно прийти к следующим заключениям:

1. Лингвострановедческий аспект на уроках иностранного языка обеспечивает не только познавательные, но и коммуникативные потребности учащихся, способствуя формированию коммуникативной и социокультурной компетенций.
2. Использование фразеологизмов повышает уровень владения языком, обогащает словарный запас учащихся, обеспечивает лучшую запоминаемость лексики и увеличивает интерес к языку и истории страны.

3. Фразеологизмы можно применять на разных этапах обучения и с разными целями: для развития фонетических навыков, монологической и диалогической речи, при изучении новых грамматических тем.

## **2. Использование фразеологизмов, содержащих топонимы и гидронимы, для обучения немецкому языку в 8 классе**

### **2.1 Возрастные особенности учащихся 8 классов**

Организовывая учебный процесс в школе, необходимо понимать, какой блок знаний и способ его передачи нужен ученику. Для того чтобы грамотно передать предметные знания, важно понимать возрастные особенности учащегося. Рассмотрим психофизиологические особенности этого возраста.

У учащихся происходит формирование умений выдвигать гипотезы, строить умозаключения, делать на их основе выводы, развитие рефлексии, формирование умения ставить перед собой цели, развитие мотивационной сферы, развитие умения регулировать свое поведение, развитие чувства собственного достоинства, внутренних критериев самооценки, развитие форм и навыков личного общения в группе сверстников и выработка способов взаимопонимания [Возрастные особенности...].

Можно отметить следующие противоречия в развитии личности старших подростков:

- Первое противоречие - между исключительной сконцентрированностью подростка на собственной личности и насущной потребностью в общении со сверстниками.
- Второе противоречие - между притязанием подростков на взрослость, самостоятельность и материальной и эмоциональной зависимостью от взрослых, отсутствием жизненного опыта.

Сосредоточенность на себе выражается в том, что для подростка чрезвычайно важно внимание окружающих к его личности, их

неравнодушное отношение к его проблемам, достижениям и удачам. Понимания, одобрения и поддержки ищет подросток у друзей и родителей. Подросток не мыслит себя вне общения со сверстниками. Дружба значит для него многое: она позволяет помериться силами - физическими и духовными, оценить себя и других, ощутить свою индивидуальность. На подростка оказывает большое влияние мнение значимых людей, поэтому оценка и положительная эмоциональная поддержка родителей и педагогов приобретают для него первостепенное значение [Степанова, 2013].

Переходный период требует повышенной затраты ресурсов организма. В сочетании со сменой интересов это может привести к снижению учебной успеваемости. Если игнорировать этот факт и усилить воспитательный нажим на школьника, то можно получить обратный результат, а к тому же ухудшение поведения. Психологи отмечают, что у подростков появляется повышенная утомляемость во второй половине дня. В это время происходит большинство случаев нарушения учебной дисциплины, пререканий с учителями, проявлений своеволия и упрямства [Грачева, 2015].

Подросткам свойственна эмоциональная неустойчивость, постоянные перепады настроения, вплоть до депрессий. Разногласия с родными сочетаются с сильной неуверенностью в себе. Часто подростки замыкаются, отгораживаясь от внешнего мира, а также не доверяют свои переживания родным, зато тянутся к сверстникам. Если в это время родители попытаются настойчиво вызвать ребенка на откровенные разговоры, то могут встретиться с враждебной стеной недоверия и упрямства [Ложкина, 2012].

Очень часто подросток задумывается о смысле жизни, особенно когда перед ним стоит выбор профессии. Он нуждается в нравственном авторитете, который ответил бы на все его сомнения и помог выбрать верный путь. Устойчивость решения проблемы такова, что проблема самоопределения и самопознания, - является одной из основных потребностей и особенностей подросткового возраста и требует постоянного



социально-психологического, педагогического и родительского сопровождения.

В этом возрасте для учащихся более значимой становится коллективная и творческая деятельность, что подразумевает групповая работа. Групповая работа – организационная форма коллективной работы, при которой трое и более учащихся одновременно осуществляют совместную деятельность, направленную на решение поставленной задачи [Кравцова, 2013].

Урок иностранного языка характеризуется высокой интенсивностью и требует большой концентрации внимания, умственного напряжения со стороны учащихся. Обычно на уроках иностранного языка через 20 минут работы наблюдается потеря интереса, резко снижается активность и нарушается дисциплина. Это прямой сигнал утомления.

Предотвратить умственную перегрузку и поддержать работоспособность поможет групповая работа. Она формирует у учащихся новое умение оценивать свою работу, сопоставлять ее с работой одноклассников, активизирует их инициативу и самостоятельность.

Самая результативная группа та, которая работает быстро, сплоченно, активно и допускает меньше всего ошибок.

Каждая группа получает задание, на которое сводится определенное время. Группы можно делить по успеваемости, интересам или личностным отношениям. Организация групповой работы таким способом повышает воспитательный характер обучения, формируется чувство ответственности не только за свои собственные знания, но и за успехи одноклассников. Важно обратить внимание всех участников группы на то, что успех зависит не только от слаженной работы всей группы в целом, но и от личного вклада каждого ученика.

Групповое обучение основывается на четырех основных принципах:

- социальное взаимодействие,
- позитивная взаимозависимость,
- личная отчетность,
- равная доля участия каждого.

Принцип позитивной взаимозависимости заключается в том, что успешное выполнение работы всей группой зависит от результатов работы каждого из участников этой группы. В большей или меньшей степени такой ситуации можно достигнуть в случае, если:

- задание построено таким образом, что каждый из участников группы получает для работы лишь часть материала;
- за каждым из участников группы заранее закреплена определенная роль;
- вся группа должна представить единый продукт своей деятельности;
- успех группы зависит от достижения определенной цели всеми участниками группы;
- участники группы ощущают себя частью единого целого - группы, для чего каждая группа перед началом работы может придумать себе название или любой другой объединяющий опознавательный знак (девиз, эмблему и т.д.);
- участники группы располагаются за одним столом [Шайкенова, 2017].

Очень важно донести до всех участников группы то, что успех в первую очередь зависит от личного вклада каждого ученика. Учитель должен четко ставить задачу, ограничить временные рамки на выполнение этого

задания. Групповая форма организации учебной деятельности дает возможность включать в активную работу практически всех учеников класса, воспитывать у ребят чувство ответственности друг за друга.

## **2.2. Разработка уроков на тему «Мы готовимся к путешествию по Германии» УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.**

Наша разработка предполагает три этапа работы по данной теме:

- 1) Лекция - презентация о фразеологизмах с названиями городов и рек Германии.
- 2) Задания и упражнения для тренировки и запоминания изученного материала.
- 3) Заключительный этап предполагает самостоятельно подготовленную монологическую речь по теме «Die Stadt».

Данная работа занимает 3 урока: на 1-ом уроке лекция - презентация; на 2-ом уроке осуществляется применение и тренировка полученных знаний; на 3-ем предполагается самостоятельно подготовленная монологическая речь по теме «Die Stadt». Уроки рассчитаны на учащихся 8 класса, изучающих немецкий язык по УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.

На уроках использовался лингвокультурологический материал на примере фразеологизмов с названиями немецких городов. Были поставлены следующие цели:

1. Расширить лингвокультурологический словарь учащихся.

2. Развивать навыки устной речи и монологического высказывания, творческие способности учащихся.
3. Развивать знания об особенностях культуры страны изучаемого языка, знакомство с городами, реками и достопримечательностями Германии.
4. Прививать интерес к культуре, традициям, достопримечательностям Германии.
5. Формировать умения анализировать и сравнивать факты родной и иноязычной культуры.
6. Формировать у учащихся уважение к языку и культуре носителей языка.

### **2.2.1 Лекция по теме «Die deutschen Städte und Flüsse»**

Первый этап предполагает лекцию по теме «Die deutschen Städte und Flüsse», в которой рассказывается о фразеологизмах с названиями немецких городов и рек.

Мы выбрали 26 фразеологизмов с названиями городов и рек, которые наиболее часто встречаются в учебнике. Названия рек Эльба, Рейн, Майн мы встретили в учебнике 2 раза на картах. Такие известные города, как Берлин, Кёльн, Мюнхен упоминаются 5 раз; Дрезден, Дюссельдорф, Гамбург 3 раза; Лейпциг, Эрфурт, Магдебург, Ганновер 2 раза.

Вся информация дается с картинками, а также предоставляется возможность по вопросам учителя учащимся самим догадаться, какие факторы влияли на образование устойчивых сочетаний. Идет развитие

языковой догадки. Учащиеся конспектируют данную информацию и записывают незнакомые слова в словарик.

Оснащение урока: карта Германии, фотографии достопримечательностей немецких городов, компьютерная презентация, интерактивная доска, колонки, проектор, раздаточный материал.

Ход урока

I. Начало урока.

1. Приветствие.

Guten Morgen, liebe Kinder! Ich begrüße euch herzlich! Wie geht es dir? Und dir? Danke .Es freut mich.

2.Сообщение задач урока.

Kinder! Wir haben heute eine ungewöhnliche Stunde. Seht bitte auf die Tafel und sagt: Wohin fahren wir? (На слайде изображены различные фото городов Германии). Ja, richtig, wir fahren heute nach Deutschland. Unser heutiges Thema heißt: Eine Reise nach Deutschland.

Wir machen eine Reise nach Deutschland und besuchen die Städte Berlin, München, Leipzig und andere. Das ist eine Reise in Fotos, Bildern und Gedanken. Wie heißt das Thema unserer Stunde? (Deutschlandreise). Was wünschen wir einander? (Glückliche Reise).

3. Речевая зарядка

Berlin, München, Leipzig liegen in Deutschland . Dieses Land ist sehr attraktiv für die Touristen. Was wissen wir über Deutschland?

Beantwortet die Fragen! Nehmt die Landkarte Deutschlands zu Hilfe!

1. Wo liegt Deutschland?

2. An welche Länder grenzt Deutschland?
3. Wie heißt die Hauptstadt Deutschlands?
4. Wie heißen die größten Städte Deutschlands?
5. Wie heißen die größten Flüsse Deutschlands?

Jede Stadt hat ihre eigene Geschichte und Traditionen. So erschien die Phraseologie über die Städte Deutschlands.

- Wer weiß, was phraseologische Einheiten sind?
- Was denkst du, warum Köln als deutsches Rom heißt?

## II. Основная часть

Лекция - презентация о городах и реках Германии. На слайдах учащиеся видят название города, фразеологизм, город на карте Германии и фотографии с изображением достопримечательностей. Всю новую информацию ученики конспектируют в тетради.

1. Königin der Ostsee, Königin der Hanse - Lübeck (букв. королева Балтийского моря, королева Ганзы). Этими неофициальными названиями г. Любек обязан своему бывшему могуществу. До середины XIV века Любек был центром объединения портовых городов Ганзы и с конца XIV в. стал ее политическим и торговым центром.

2. Tor zum Norden - (букв. ворота на север) так называют г. Любек, так как он являлся одним из важнейших ганзейских городов, особенно в торговле со скандинавскими странами и Российской империей.

3. Rom des Nordens – Köln (букв. Северный Рим). Кельн был раньше и остается доныне крупным центром католицизма. В средневековье в городе было свыше 300 храмов. «Северный Рим» был местом, которое охотно посещали паломники.

4. Deutsches Florenz = Elbflorenz – Dresden.

5. Die Stadt an der Elbe (букв. город на Эльбе), когда так говорят, то всем понятно, что речь идет о Дрездене, одном из самых красивых городов, сокровищнице красивейших архитектурных сооружений и произведений искусства. Этот город на Эльбе называли «Немецкой Флоренцией».

6. Das Venedig des Nordens (букв. Северная Венеция) - также широко известное название Дрездена, т.к. город расположен на обоих берегах реки Эльбы.

7. Die Stadt der Blumen - Erfurt (город цветов). Этим названием Эрфурт обязан тому обстоятельству, что уже с XVIII в. город был известен в Европе своим садоводством. С 1938 г. здесь регулярно проводятся выставки садоводства, а в настоящее время Эрфурт - место постоянной Международной выставки садоводства.

8. In der großen Seestadt Leipzig (букв. в большом морском городе Лейпциге). Это ирония, т.к. через Лейпциг не протекает ни одна река.

9. Stadt des Buches - Leipzig (город книг) Лейпциг приобрел мировую известность в области издательского дела и полиграфической промышленности.

10. Treffpunkt der Welt («место встречи целого мира»). Город известен со второй половины XIII века своими торговыми ярмарками, в настоящее время - Лейпцигской ярмаркой. Иоганн Вольфганг Гёте назвал город, славившийся своими торговыми ярмарками, «die Welt in einer Nuss» («целый мир в ореховой скорлупе»). Это название вошло в высокое употребление.

11. Die Stadt der Springbrunnen - «город фонтанов» - это еще одно прозвище города.

12. Die rote Stadt - Magdeburg (красный город). К началу XX века город получил такое прозвище благодаря своему многочисленному и революционному рабочему классу.

13. Das Tor zu Welt - Hamburg (ворота в мир). Гамбург являлся и является крупнейшим морским портом в Германии. Расположен на нижнем течении реки Эльбы, примерно в 110 км. от Северного моря.

14. Schreibtisch des Ruhrgebiets – Düsseldorf (букв. письменный стол Рурской области) или Panzerschrank der BRD-Industrie (букв. сейф промышленности ФРГ). Здесь сосредоточены крупнейшие банки, торговые фирмы, страховые общества и управления рурских концернов.

15. Großstadt im Grünen – Hannover – (букв. крупный город в зелени). Этим названием город обязан зеленым скверам.

16. Stadt der Beinamen – München (букв. город прозвищ). Само название города уже представляет собой прозвище. Старая форма Munichen означает bei den Mönchen.

17. Deutsches Rom (букв. Немецкий Рим) Мюнхен известен как город искусства.

18. Residenz der Musen (букв. резиденция музеев) Мюнхен – это также культурная сокровищница, таящая в своих музеях, картинных галереях и архивах бесценные богатства.

19. Stadt der Radler - Dessau (букв. город велосипедистов). Езда на велосипеде является старой традицией в городе, она возникла в начале нашего века, когда Дессау развивался и становился значительным индустриальным центром. Согласно статистике в час пик крупные перекрёстки проезжают до 1400 велосипедистов. И даже зимой число любителей велоспорта не сокращается.

20. gewaschen mit allen Spreewassern (букв. омытый всеми водами Шпрее), разг. настоящий коренной берлинец.

21. wenn der Main brennt - никогда (букв. когда загорится Майн), Майн - самый большой правый приток Рейна.

22. Wasser in die Elbe, in den Rhein, tragen (schütten) - заниматься ненужной работой (букв. носить воду в Эльбу, Рейн) (ср. ехать в Тулу со своим самоваром).



23. Einer über den Rhein schwimmt, entrinken zehne – (букв. десять человек утонут, пока кто-л. один переплывет Рейн). Имеется в виду сложность переплыть Рейн из-за большой ширины, подводных водоворотов и сильного течения.

24. Vater Rhein – Батюшка Рейн, ласковое название реки из-за ее величия, (ср. в русском Волга – матушка, Енисей - батюшка).

25. Berliner Kind уроженец Берлина (букв. берлинский ребенок).

26. eine (echte) Berliner Pflanze - коренной берлинец (букв. Берлинское растение) [Мальцева, 2003].

### III. Завершение урока.

Unsere virtuelle Klassenfahrt nach Deutschland ist zu Ende.

Wie findet ihr diese Reise?

Hat dir diese Reise gefallen? Und dir?

Ihr habt in der heutigen Stunde gut/ fleißig/ aktiv/ nicht besonders aktiv gearbeitet.

Heute bekommt ihr folgende Noten:

Die Hausaufgaben: Zur nächsten Stunde müsst ihr alle neuen phraseologischen Einheiten lernen. Habt ihr die Hausaufgabe verstanden?

Die Stunde ist zu Ende . Danke schön für eure Arbeit.

### **2.2.2 Имитационная игра с использованием методики стационарного обучения**

Второй блок представляет собой имитационную игру с использованием методики стационарного обучения в сочетании с элементами информационно-коммуникационных технологий. В числе современных педагогических технологий, используемых при подготовке уроков в рамках системно-деятельностного подхода, особого внимания заслуживает методика

станционного обучения, которая особенно эффективна при подготовке и проведении уроков закрепления пройденного материала.

Ученики работают в малых группах. Группы формируются случайным образом по принципу мозаики.

В корзинке находятся карточки со словами из фразеологизмов. Дети вытягивают любую карточку и ищут своих членов команды, у которых есть другие части этого текста. Если сложить всё верно, получится фразеологизм. Например, в одной группе присутствуют участники с карточками «Köln», «Rom», «des Nordens».

Название команд:

- Köln – Rom des Nordens
- München – Stadt der Beinamen
- Leipzig – Stadt des Buches
- Hannover – Großstadt im Grünen
- Erfurt – Stadt der Blumen

Что же такое станция? Это определённое место в учебном кабинете, обычно отдельный стол, на котором установлена табличка с названием станции, учащиеся, переходя от станции к станции, выполняют задания. Преимуществом станционной методики является способ дифференциации заданий на каждой станции. Стоит предусмотреть на каждой станции задания разных уровней сложности, чтобы ученик мог выбрать задание по своим силам [Буданова, 2012].

На уроке используются маршрутный лист и разноуровневые задания. Обучающиеся работают в группах по 3-4 человека.

Важный момент в подготовительном этапе — это разработка сопроводительной карты или маршрутного листа. Маршрутный лист — это

лист с номерами и названиями станций, полями для баллов на каждой станции. Совместно с учителем ученики переводят сумму баллов в оценку.

### Маршрутный лист

Team \_\_\_\_\_

Station	Ergebnis (max 5)
<b>I. Station «Vermutung»</b>	
<b>II. Station «Lexik» 1. Aufgabe</b>	
2. Aufgabe	
<b>III. Station «Schreiben»</b>	
<b>IV. Station «Grammatik» 1. Aufgabe</b>	
2. Aufgabe	
<b>V. Station «Sprechen» 1. Aufgabe</b>	
2. Aufgabe	
<b>Ergebnisse</b>	

Обучающимся предлагается проходить станции в определенном порядке. Каждая команда получает маршрутный лист.

- I. Станция «Vermutung» включает в себя 2 задания на размышление в группах:
  1. По каким причинам появлялись фразеологизмы с названиями немецких городов и рек? От чего это зависело?
  2. Какие фразеологизмы с названиями городов России вы знаете? С чем связано их появление?
- II. Станция «Lexik» включает в себя 2 типа заданий: 1- Лексический квадрат. 2 - Соотнесите название города с фразеологизмом. Первый тип задания является более лёгким.

1. Лексический квадрат. Найдите по горизонтали и по вертикали знакомые вам названия городов Германии. Und jetzt spielen wir: «Findet in 5 Minuten die meisten Städtenamen!» Düsseldorf, Lübeck, Köln, Leipzig, Nürnberg, Hannover, Erfurt, München, Dresden.

D	R	E	S	D	E	N	O	T	E
R	E	C	E	R	K	E	P	N	T
O	L	R	X	L	Ö	P	M	Ü	V
D	Ü	S	S	E	L	D	O	R	F
A	B	E	S	I	N	O	B	N	R
L	E	I	P	Z	I	G	E	B	U
N	C	O	M	Ü	N	C	H	E	N
V	K	T	Y	E	R	F	U	R	T
H	A	N	N	O	V	E	R	G	L

2. Соотнесите название города с определяющим его фразеологизмом.

Wie ist das richtig?

München	Das Venedig des Nordens
Meißen	Schreibtisch des Ruhrgebiets
Leipzig	die Stadt der Blumen
Köln	Großstadt im Grünen
Hannover	die rote Stadt
Erfurt	Stadt des Buches
Düsseldorf	Rom des Nordens

Magdeburg	Stadt der blauen Schweren
Dresden	Königin der Ostsee
Lübeck	Stadt der Beinamen

ОТВЕТЫ: München – Stadt der Beinamen, Meißen – Stadt der blauen Schweren, Leipzig – Stadt des Buches, Köln – Rom des Nordens, Hannover – Großstadt im Grünen, Erfurt – die Stadt der Blumen, Düsseldorf – Schreibtisch des Ruhrgebiets, Magdeburg – die rote Stadt, Dresden – Das Venedig des Nordens, Lübeck – Königin der Ostsee.

III. Станция «Schreiben» предполагает работу с картой.

1. Schaut auf die Karte und sagt: In welchen Bundesländern liegen die wichtigsten deutschen Städte?

Stadt des Buches	liegt befindet sich	in Bayern
Rom des Nordens		in Sachsen
die Stadt der Blumen		in Sachsen - Anhalt
Stadt der Beinamen		in Nordrhein - Westfalen
die rote Stadt		in Thüringen
das Venedig des Nordens		in Sachsen

IV. Станция «Grammatik» включает два задания.

1 задание. Macht die Sätze komplett! Составьте предложения с названиями городов (Каждое предложение разрезано на карточки, нужно сложить их в правильном порядке).

- 1) Wir haben viele Sehenswürdigkeiten der Stadt der Springbrunnen kennengelernt.
- 2) Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten von der Stadt der Beinamen sind Marienplatz und Frauenkirche.
- 3) Deutsches Rom ist die Hauptstadt Bayerns.
- 4) Welche Geschichte hat die Stadt der Radler?
- 5) Wir tragen das Wasser in die Elbe jeden Tag alle Sommerferien.
- 6) Das Leben im Schreibtisch des Ruhrgebiets kann ganz schön chaotisch sein.

2 задание. Bildet die Sätze ! Verwendet dabei phraseologische Einheiten. Bildet Fragesätze mit einem Fragewort! (Составьте предложения с фразеологизмами. Затем образуйте вопросительные предложения с вопросительным словом).

Stadt der Radler	wer
Berliner Kind	wann
Vater Rhein	wie lange
Einer über den Rhein schwimmt, entrinken	wie oft
zehne	warum
Deutsches Rom	wo
Tor zum Norden	welcher
Großstadt im Grünen	

V. Станция «Sprechen» включает два задания.

Первое задание для учащихся: объясните значение следующих фразеологизмов на немецком языке, при этом, не называя его, так, чтобы остальные учащиеся смогли отгадать, о каком фразеологизме идет речь.

- 1) Die Stadt der Blumen

- 2) Treffpunkt der Welt
- 3) Großstadt im Grünen
- 4) Stadt der Radler
- 5) wenn der Main brennt
- 6) Schreibtisch des Ruhrgebiets
- 7) Wasser in die Elbe, in den Rhein, tragen (schütten)
- 8) Berliner Kind

Второе задание предполагает самостоятельно подготовленную монологическую речь по теме «Die Stadt».

Команда учащихся выбирает город из предложенных на слайдах и делает о нем доклад с презентацией, обязательно используя фразеологизмы. (Düsseldorf, Lübeck, Köln, Leipzig, Nürnberg, Hannover, Erfurt, München, Meißen, Dresden).

Список вопросов на примере города München:

- Welche Geschichte hat München?
- Hat München historischen Charakter bewahrt?
- Wo liegt München auf der Landkarte?
- Wie ist München?
- Wie viel Einwohner zählt München?
- Hat München viele Sehenswürdigkeiten? Welche?
- Wie heißt die Hauptstraße von München?
- Warum nennen die Menschen München «Stadt der Beinamen»?

Контроль осуществляется таким образом: во время прохождения станций каждая группа получает баллы, которые затем проставляются в маршрутный лист за выполненные задания. На уроке – защите докладов -

учащиеся также получают баллы. По итогам двух уроков баллы суммируются, и выявляется команда - победитель.

Чтобы проверить, насколько успешно изучен фразеологический материал, предлагается проверочная работа для учащихся. Каждому учащемуся дается лист, на котором написаны знакомые города Германии справа, а все изученные фразеологизмы слева. Требуется соединить город и относящуюся к нему идиому, а также перевести их на русский язык.

Königin der Ostsee	Dresden
Rom des Nordens	Erfurt
Deutsches Florenz = Elbflorenz	Leipzig
Die Stadt der Blumen	Dessau
Stadt des Buches	Magdeburg
Das Tor zu Welt	Lübeck
Schreibtisch des Ruhrgebiets	München
Treffpunkt der Welt	Hamburg
Die rote Stadt	Leipzig
Die Stadt der Springbrunnen	Düsseldorf
Großstadt im Grünen	München
Stadt der Beinamen	Hannover
Stadt der Radler	Leipzig
Residenz der Musen	Köln
Dessau gewaschen mit allen Spreewässern	
wenn der Main brennt	
Wasser in die Elbe, in den Rhein, tragen (schütten)	
Einer über den Rhein schwimmt, entrinken zehne	
Vater Rhein	
eine (echte) Berliner Pflanze	

Antworten:

Königin der Ostsee – Lübeck, Rom des Nordens – Köln, Deutsches Florenz = Elbflorenz – Dresden, Die Stadt der Blumen – Erfurt, Stadt des Buches – Leipzig,



Treffpunkt der Welt– Leipzig, Die Stadt der Springbrunnen – Leipzig, Die rote Stadt – Magdeburg, Das Tor zu Welt - Hamburg , Schreibtisch des Ruhrgebiets – Düsseldorf , Großstadt im Grünen – Hannover, Stadt der Beinamen – München, Residenz der Musen – München , Stadt der Radler – Dessau.

gewaschen mit allen Spreewassern - настоящий коренной берлинец.

wenn der Main brennt - никогда

Wasser in die Elbe, in den Rhein, tragen (schütten) - заниматься ненужной работой

Einer über den Rhein schwimmt, entrinken zehne –десять человек утонут, пока кто-л. один переплывет Рейн

Vater Rhein – Батюшка Рейн

eine (echte) Berliner Pflanze - коренной берлинец

## **Выводы по главе 2**

Итак, мы с уверенностью можем сказать, что данная разработка уроков полностью доказывает гипотезу о том, что лингвострановедческий материал будет способствовать увеличению интереса к изучаемому языку и способствовать созданию устойчивой мотивации.

Лингвострановедение – это всего лишь аспект процесса обучения, но в совокупности с новыми, прогрессивными методиками, как метод стационарного обучения, он сможет достичь того результата, которого требует наше общество на данной ступени развития, т.е. личности, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации и готовой самостоятельно совершенствовать свою иноязычную речевую деятельность.

Многие педагоги считают, что на разных этапах овладения иностранным языком наиболее эффективной формой обучения является игра. Действительно, с помощью игры у учащихся развивается интерес к

иноязычному общению, привлекаются элементы культуры общения, осуществляется интернациональное, эстетическое воспитание, создается иноязычная информационная база (словарь, речевые клише, фразы), формируются речевые механизмы. Однако это требует тщательной профессиональной подготовки и создания особых учебных пособий. Следовательно, работа имеет практическую значимость, т.к. материалы данной работы могут быть использованы на уроках немецкого языка в виде игры при изучении темы «Мы готовимся к путешествию по Германии» УМК "Немецкий язык 8 класс" И.Л. Бим, Л.В. Садовой.

## Заключение

Итак, на наш взгляд, нам удалось достигнуть определенных результатов в нашем исследовании, цель которого была рассмотрение использования фразеологизмов, содержащих топонимы и гидронимы, на уроках немецкого языка в 8 классе с целью обогащения лингвокультурологического словаря учащихся.

В школах основным источником материала и средством обучения являются учебники. И если учитель использует на уроках только книгу, то учащиеся очень быстро теряют интерес к изучаемому материалу. Поэтому весьма полезным и важным представляется использовать лингвокультурологическую информацию, в частности, немецкие фразеологизмы в виде разнообразного методического арсенала: раздаточного материала, таблиц, картинок, карт, слайдов и видеороликов, дисков с записью музыкальных произведений и текстов страноведческого содержания.

Таким образом, организация изучения иностранного языка в тесной связи с национальной культурой народа, который говорит на этом языке, лингвострановедческая окраска учебных материалов будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ, наиболее эффективно реализовать общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием.

Реализация таких подходов в обучении позволит расширить словарный запас, повысить мотивацию, активность, инициативу учащихся на уроке, а значит, возникает потребность и необходимость в получении знаний и в овладении умениями и навыками немецкого языка.

## Библиографический список

1. Белякова Н.М. Формирование социокультурной компетенции у студентов начальных курсов языковых вузов при самостоятельной работе в сети Интернет : автореф. дис... канд. пед. наук: 13.00.02. СПб, 2008. 24 с.
2. Буданова Ю. В. Использование методики станционного обучения на уроках немецкого языка, 2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2012/10/metodika-station/> (дата обращения: 03.05.2018).
3. Варбот Ж.Ж., Журавлев А.Ф. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии. — Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Этимология и история слов русского языка , 2007. 54с.
4. Возрастные особенности детей подросткового возраста // Вторая Гимназия [Электронный ресурс]. URL: <http://gymn2.ru/assets/files/sps-vozrastososobennosti.pdf> (дата обращения: 10.06.2018)
5. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): монография. – М. РУДН, 1997. 330 с.
6. Воробьев Г.А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2003. № 2. С. 30-35.
7. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 49.
8. Грачева Н.П. Психологические возрастные особенности подростка, 2015 [Электронный ресурс]. URL: <https://nsportal.ru/shkola/rabota-s-roditelyami/library/2015/01/17/roditelskoe-sobranie-po-teme-psikhologicheskie> (дата обращения: 12.06.2018).
9. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000. 1209 с.

10. Капустина Л.В., Любаева В. А. Использование фразеологизмов как фактор развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку в старших классах // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. Т. 11. С. 541–545.
11. Качаева А. В. Обучение страноведению через фразеологизмы немецкого языка, 2011 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-stranovedeniyu-cherez-frazeologizmy-nemetskogo-yazyka> (дата обращения: 12.06.2018).
12. Кравцова Н.Ю. Групповая работа на уроке английского языка, 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/02/26/grupповaya-rabota-na-uroke-angliyskogo> (дата обращения: 05.06.2018).
13. Ложкина Л.А. Психологические возрастные особенности подростка // Социальная сеть работников образования «Нашасеть» [Электронный ресурс]. URL: <https://nsportal.ru/shkola/materialy-dlya-roditelei/library/2012/11/10/psikhologicheskie-vozrastnye-osobennosti> (дата обращения: 07.06.2018).
14. Лукьянова Л.А. Формирование функционально-содержательной основы социокультурной компетенции учащихся 10-11 классов общеобразовательной школы (на материале английского языка): дис. канд. пед. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург, 2014. 186 с.
15. Мальцева Д.Г. Немецко-русский словарь современных фразеологизмов. Москва: Рус.яз. Медиа, 2003. 506 с.
16. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Академия, 2007. 158 с.
17. Миролубов А.А. Культуроведческая направленность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2001. № 5. С. 11–14.
18. Мураева К.С. Работа над фразеологизмами на уроках немецкого языка // Молодежный научный форум: электр. сб. ст. по мат. II междунар. студ. науч.-практ. конф. №1(2).

19. Панфилова В.М. Представление о «порядке» в русских и немецких пословицах / Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: Сборник научных трудов. Елабуга: Изд. ЕИ КФУ. 2017. С. 88-90
20. Пассов Е.И. Программа - концепция коммуникативного иноязычного образования. М., 2000. С. 20–38.
21. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур: Пособие для учителей учреждений, обеспечивающих получение общего среднего образования. Мн.: Лексис, 2003. 184с.
22. Перминова Г.В. Учет возрастных особенностей учащихся при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. М., 2016. №10. С. 29-33.
23. Рындина Ю. В., Дериглазов С. С. Социокультурная компетенция младших школьников: структура и содержание // Молодой ученый. — 2015. №9.1. С. 82-85.
24. Селина О.П. Влияние фразеологического материала на мотивацию изучения иностранных языков, 2016 [Электронный ресурс]. URL: <https://infourok.ru/statya-vliyanie-frazeologicheskogo-materiala-na-motivaciyu-izucheniya-inostrannih-yazikov-1150796.html> (дата обращения: 31.05.2018).
25. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: учебное пособие. М.: Просвещение, 2003. 237 с.
26. Степанова А.В. Возрастные особенности подростков. Основные направления воспитательной и развивающей работы, 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://nsportal.ru/shkola/materialy-dlya-roditelei/library/2013/01/11/voznrastnye-osobennosti-podrostkov> (дата обращения: 31.05.2018).
27. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // ИЯТТТ. 2001. № 4. С. 12–17.

28. Шайкенова Ж.Б. Применение методов групповой работы на уроках немецкого языка, 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://infourok.ru/soobschenie-primenenie-metodov-grupповoy-raboti-na-urokah-nemeckogo-yazika-1570461.html> (дата обращения: 12.06.2018).
29. Щукин А.Н. Методика преподавания иностранных языков. Москва: Академия, 2015. 288 с.
30. Sysoyev P.V. The Vital Role of Sociocultural Competence in International Business Contacts // ESP RUSSIA. A Newsletter for Russian Teachers of English for Specific Purposes. 1997. N 6, December. P.7 – 11.

## Приложение А

### Гидронимы как стержневой компонент в ряде фразеологизмов современного немецкого языка

1. jmd. ist mit Spreewasser getauft - (букв. кого-л. крестили водой из Шпрее), разг. кто-л. является коренным берлинцем, кто родился в Берлине.
2. die Oder ist nicht weit - эти слова говорят, если в каком-л. ресторанчике подают не очень крепкое пиво (т.е. разбавленное), (букв. Одер (река) недалеко).
3. bis dahin läuft noch viel Wasser die Elbe (den Rhein, die Spree) herunter - (букв. до тех пор еще много воды утечет).



## Приложение Б

### **Фразеологизмы современного немецкого языка, включающие в свой состав оттопонимические образования от названий городов**

1. Berliner Schnauze - берлинский диалект, этим понятием охватывается язык округов Потсдам, Франкфурт и Нойбранденбурга.

2. jmd. hat eine Berliner Schnauze - кто-л. дерзок на язык; кто-л. типичный берлинец, за словом в карман не полезет

3. die deftige Berliner Lippe - сочное, грубоватое, полное юмора берлинское просторечие

4. Berliner Blau - берлинская лазурь (краска)

Карл Вильгельм Шееле (1742 - 1786) приготовил синильную кислоту из угольного ангидрида, угля и аммиака, описал ее запах и вкус. В процессе работы Шееле приготовил краску, названную берлинской синью по месту ее промышленного производства.

5. der Leipziger Regen - лейпцигский дождь

Южнее Лейпцига в районе г. Белена разрабатываются залежи бурого угля открытым способом. Угольная пыль ветром доносится в город и выпадает вместе с дождем, образуя грязные капли воды.

6. das Nürnberger Ei - старинные карманные часы овальной формы, которые изготавливались в Нюрнберге в XVI веке. (букв. «нюрнбергское яйцо»)

7. Kölnisch Wasser - одеколон (букв. кёльнская вода)

Широко известный одеколон был впервые изготовлен итальянским химиком Иоганном Мариа Фариана (Johann Maria Fariana), который в 1709г. поселился в Кёльне.

8. ausgehen wie's Hornberger Schießen - заканчиваться ничем, безрезультатно (после большого шума) (букв. заканчиваться как стрельба в Хорнберге). Фразеологизм употребляется, когда хотят подчеркнуть несоответствие затраченных усилий и полученного результата.

Точно этимология этого фразеологизма не установлена. Один из вариантов происхождения звучит так: Хорнберг - городок в Шварцвальде. По одной версии жители г. Хорнберга на предложение сдать город (1519) ответили сильным и беспорядочным огнем. Но им все-таки пришлось капитулировать. По другой версии защитники г. Хорнберга вышли из крепости навстречу неприятелю и, увидев облако пыли, открыли стрельбу, но оказалось, что это было стадо овец.

9. die Magdeburger Halbkugeln - «магдебургские полушария»

Немецкий физик Отто фон Герике (Otto von Guericke, 1602 - 1686), исследуя свойства воздуха, доказал существование давления воздуха, проделав опыт с так называемыми «магдебургскими полушариями».

10. Magdeburger Stadtrecht - ист. Магдебургское городское право (средние века); форма городского самоуправления в период средневековья, существовавшая в Германии, Польше, Литве и польской Украине.

11. mein Leipzig lob ich mir! - мой Лейпциг я хвалю! Жители Лейпцига часто и с гордостью повторяют эти слова из «Фауста» Гёте.

12. aussehen wie der Junge von Meissen - выглядеть глупо, иметь глупый вид.

Как известно, г. Мейсен с начала XVIIIв. является центром фарфорового производства. Здесь в 1710г. была создана первая в Европе фарфоровая Мануфактура. До 1840г. у входа в мануфактуру стояла большая фарфоровая

фигура с глупым выражением лица, на которую обращали внимание все посетители. Это и легло в основу сравнения.

13. Schildaer Streiche - глупые проделки, шутки. Город Шильда (район Торгау) славился издавна, как рассказывают предания, тем, что его жители совершали глупые, нелепые проделки и поступки. Быть жителем города Шильды - значит совершать нелепые проделки, глупые шутки.

14. in Buxtehude - очень далеко; где-то в захолустье; aus Buxtehude из какого-то захолустья; nach Buxtehude за тридевять земель. Buxtehude - маленький провинциальный городок в Нижней Саксонии. Название его уже давно ассоциировалось с представлением о провинциальности, захолустности, отдаленности от центральных районов страны.

15. der Geist von Potsdam - истор. «дух Потсдама», дух милитаризма и империалистической экспансии.

16. geh zum Blocksberg! - убирайся к черту!

17. jmd. auf den Blocksberg wünschen - посылать кого-л. к черту

Блоксберг - это не только гора Брокен в Гарце, но и название многих гор в Германии, где по народным поверьям ночью собираются ведьмы на шабаш. Этим объясняется и распространенность выражения.

## Приложение В

### Неофициальные названия немецких городов, отражающие особенности их природно-географического положения

1. die bunte Stadt am Harz г. Вернигероде - (букв. пёстрый город у подножья Гарца). Небольшой живописный городок у подножия Гарца широко известен своими старинными фахверковыми постройками.

2. Stadt der blauen Schwerter г. Мейсен - (букв. город голубых мечей). В 1710 году здесь была построена первая в Европе фарфоровая мануфактура. Мейсенский фарфор знаменит во всем мире. Два скрещенных голубых меча стали эмблемой изделий из мейсенского фарфора.

3. Stadt der vier Tore г. Нойбранденбург - (букв. город четырех ворот)

В XIV- XV веках были построены в оборонных целях ворота города, носящие названия: das Neue Tor, das Friedländer, das Stargarder, das Treptower Tor. Ворота хорошо сохранились и являются ценными памятниками кирпичной готики в Германии. Сегодня они своего рода символ города.

4. Большое количество памятников средневековой архитектуры, в том числе башен и ворот, дало городу Тангермюнде прозвище „Stadt der Türme und Tore - (букв. город башен и ворот).

5. Город Фридланд (район Нойбранденбурга) получил прозвище „Stadt zwischen den Toren - (букв. город между ворот).

6. Архитектурными памятниками прошлых эпох являются городские ворота: das frühgotische Anklamer Tor und das spätgotische Neubrandenburger Tor.

7. Stadt der Baublüte г. Лайзниг - (букв. город цветения плодовых деревьев)

С 1700г. в городе существует строгий закон, согласно которому молодая пара не могла пожениться, пока жених не посадит шесть плодовых деревьев.

8. А город Люббенау (Lübbenau), расположенный северо-западной Котбуса, получил название „das Tor zum Spreewald“ - (букв. ворота в Шпреевальд).

9. Древнейший город Тюрингии Арнштадт (Arnstadt), расположенный у подножья Тюрингского леса, получил прозвище „Pforte zum Thüringer Wald“ - (букв. вход в Тюрингский лес).

10. Город Нойштадт (Neustadt) в Саксонии получил прозвище „Tor zur Sächsischen Schweiz“ - (букв. ворота в Саксонскую Швейцарию). Город расположен в 40 км от Дрездена.

11. Перифраза Venedig des Nordens (букв. Венеция Севера) используется для наименования города Шверина, расположенного на Мекленбургском озёрном плато с его многочисленными озерами. Только на территории г. Шверина находится около десяти озер.

Она употребляется и по отношению к другим городам, например, Штральзунду, расположенному на Балтийском море. «Северной Венецией» называется старая часть города, окруженная прудами и топью.

12. Stadt der Reifenwerker г. Фюрстенвальде - (букв. город шинников) В городе находится крупный шинный комбинат.

13. Stadt der Windmühlen г. Вольдек (Woldegk) - (букв. город ветряных мельниц)

Древний городок насчитывает 730 лет. Пять ветряных мельниц являются как бы символом города.

14. Perle der Märkischen Schweiz г. Буков (Buckow) - (букв. жемчужина Бранденбургской Швейцарии).

Некоторые неофициальные названия городов имеют сейчас уже исторический характер. Их можно расшифровать, если познакомиться с историей развития того или иного города, например: freie Reichs- und Hansestadt г. Мюльхаузен (Mühlhausen) - вольный имперский и ганзейский город.

15. В средние века город получил статус вольного Имперского города, т.е. подчинялся непосредственно императору. Расположенный в верховьях реки Унструт, входил в число ганзейских городов. Являлся центром деятельности Томаса Мюнцера.

16. Sächsisches Manchester - (букв. Саксонский Манчестер). Под таким прозвищем был известен в прошлом столетии город Хемниц (Chemnitz) - центр текстильной промышленности в Германии.

17. Armenhaus Sachsens - (букв. приют для бедных Саксонии). Такое прозвище города говорит о бедственном положении рабочих текстильных фабрик. На рабочий характер города и его роль в революционной борьбе немецкого пролетариата указывают такие неофициальные названия как: „Proletarierin unter den deutschen Großstädten“ (букв. город-пролетарий среди крупных немецких городов) и das „rote Chemnitz“ (букв. красный Хемниц).

18. Stadt des kleinen Trompeters г. Галле - (букв. город маленького трубача)

В городе стоит памятник молодому рабочему Фрицу Вайнеку (Fritz Weineck), который был убит полицейскими во время митинга. На этом митинге выступал Э. Тельман. Der kleine Trompeter - это символ революционной борьбы немецкого рабочего класса.

19. im grünen Wald die rote Stadt г. Зуль - (букв. в зеленом лесу красный город)

Город расположен в котловине и окружен со всех сторон зелеными склонами Тюрингского леса. „Im grünen Wald die rote Stadt“ - эти слова стали своего рода символом г. Зуль. Надпись над входом в ратушу „Im grünen Wald die rote Stadt, die ein zerschossen Rathaus hat“ напоминает о боях в марте 1920 года, когда вооруженные рабочие отряды Зуля и соседнего с ним Целла-Мелис штурмовали городскую ратушу и вынудили капитулировать засевших там контрреволюционеров.

А вот примеры описательных названий городов, возникших уже в послевоенное время:

20. Широко известна перифраза Stadt der Begegnung г. Торгау - (букв. город встречи). Город расположен на реке Эльбе. Здесь, на Эльбе, 25 апреля 1945 года войска Первого Украинского фронта Красной Армии соединились с американскими войсками. В честь этого знаменательного события в г. Торгау поставлен памятник. Встреча на Эльбе стала символом сотрудничества двух великих стран в годы Второй мировой войны.

21. die Stadt der Hochöfen г. Айзенхюттенштадт - (букв. город доменных печей)

Самый молодой город был построен в пятидесятые годы. Первая доменная печь была задута уже в сентябре 1951. Вскоре было построено еще пять доменных печей. Здесь возник знаменитый металлургический комбинат „Ost“.

22. Tor zum Norden г. Фленсбург (Flensburg) - (букв. ворота на Север)

Город Фленсбург является самым северным городом на территории земли Шлезвиг - Гольштейн.

23. die „graue Stadt am Meer“ г. Хузум (Husum) - (букв. серый город у моря)

Хузум, портовый город на побережье Северного моря, является экономическим и культурным центром Северной Фрисландии. Своим прозвищем город обязан Теодору Шторму (1817 - 1888), известному немецкому писателю, лирику и мастеру психологической новеллы. Т. Штурм родился в Хузуме и посвятил ему стихотворение „Die Stadt“, которое заканчивается словами:

„Doch hängt mein ganzes Herz an dir,

Du graue Stadt am Meer.“

24. Kleinod an der Schlei г. Шлезвиг (Schleswig) - (букв. жемчужина на берегу залива Шлей)

Шлезвиг расположен на западной оконечности живописного залива Балтийского моря, который на 38 км вдаётся в сушу.

25. die Freie und Hansestadt Hamburg - вольный и ганзейский город Гамбург. Гамбург добился своей независимости от графов Гольштинских еще в конце XIII века, а в 1510 году Гамбург получил от императора права вольного имперского города. Город входил в Союз ганзейских городов с XIII по XVII века.

26. Bremen-Freie Hansestadt Bremen - вольный ганзейский город Бремен.

Бремен стал крупным городом в связи с развитием торговли в XI – XIII веках. В XIII веке город примкнул к союзу ганзейских городов и в XIV – XV веках добился почти полной своей независимости. В 1871г. Бремен был включен в состав Германской империи, продолжая номинально пользоваться статусом вольного города.

27. Bremerhaven - das „Tor zum Ozean“ - (букв. ворота в океан).

Город был основан в 1827 году бременским бургомистром И. Шмидтом как аванпорт Бремена у устья реки Везер. Здесь разгружаются суда с большой



осадкой. Сам Бремен расположен в 120 км от Северного моря, и к его причалам могут подходить суда с осадкой 8,5 м.

28. Stadt der Schlösser und Beschläge г. Фельберт (Velbert) - (букв. город замков и оковок).

Город Фельберт и сегодня существует в большой степени за счет изготовления замков и оковок. Корни этой специализации уходят вглубь веков. Еще в XVI веке ремесленники Фельберта занялись изготовлением замков, и скоро они научились изготавливать любые виды замков. А за городом закрепилось прозвище «Город замков и оковок».

29. Stadt des Leinens г. Билефельд (Bielefeld) - (букв. город льняного полотна)

Город издавна славился производством льняных тканей. Торговля льняными изделиями создавала основу для промышленного развития города.

30. Rheinisches Manchester г. Мёнхенгладбах (Mönchengladbach) - (букв. Рейнский Манчестер)

Город Мёнхенгладбах из небольшого монастырского городка в прошлом вырос в крупный центр хлопчато-бумажной промышленности мирового значения.

Сегодня он является одним из важнейших центров текстильной промышленности страны. Город имеет еще одно прозвище: „Stadt der Tuchweber“.

31. Stadt der tausend Feuer г. Гельзенкирхен (Gelsenkirchen) - (букв. город тысячи огней)

Гельзенкирхен - один из крупнейших промышленных центров Рура. Здесь было основано Гельзенкирхенское горное общество, которое еще до Первой

мировой войны выросло в «самое крупное предприятие германской горной промышленности».

32. Mainz - das „goldene Mainz“ - (букв. золотой Майнц)

Этим прозвищем город обязан своему историческому прошлому. С XVIII века Майнц - резиденция архиепископа, затем центр Майнцкого курфюршества, одного из наиболее влиятельных духовных княжеств т.н. «Священной Римской империи». В 1254 году Майнц возглавил Рейнский союз городов.

33. Stadt der Bartenwetter г. Мельзунген (Melsungen) - (букв. город точильщиков топоров)

Прозвище объясняется исторически. Город Мельзунген расположен на реке Фульда (земля Гессен). Когда-то в древности лесорубы точили свои топоры (Barten) об каменный мост через реку. Это прозвище сохранилось за городом.

34. Город Пассау (Passau) называют «городом трех рек» („Stadt der drei Flüsse“), так как он расположен у слияния рек Ильц и Инн с Дунаем. Иначе его называют „die schwimmende Stadt“ (букв. плавающий город), так как город расположен на той части суши, которая с двух сторон обтекается реками Ильц и Дунай.